



La legge è operativa

La legge di tutela delle minoranze linguistiche in Italia, l'ormai famosa 482, è finalmente operativa. A quattro mesi dalla firma del Presidente della Repubblica - come a dire che le asperità del percorso della legge sembrano non aver fine - e con oltre un anno di ritardo è stato finalmente pubblicato sulla Gazzetta ufficiale n. 213 del 13 settembre scorso il Regolamento di attuazione della legge. È un atto necessario perché si possa dare avvio a tutte le iniziative previste per valorizzare e promuovere le lingue e le culture tutelate dalla legge, anche se non sufficiente. Altri passi sono indispensabili in materia scolastica o nell'ambito del servizio pubblico radiotelevisivo oltre che ovviamente per attivare le procedure di finanziamento. In alcuni ambiti, soprattutto di competenza degli enti locali, invece le norme di tutela si possono concretizzare subito.

La legge riguarda com'è noto 12 minoranze, tra queste anche quella friulana e slovena. Per quanto ci riguarda il Regolamento dice esplicitamente che "si applica anche alla minoranza

linguistica slovena fino alla completa operatività" della legge n. 38.

Il regolamento innanzi tutto chiarisce definitivamente la questione dell'ambito della tutela. La procedura, affidata dalla legge all'amministrazione provinciale, nella provincia di Udine è già stata attivata ed il territorio è stato delimitato dal consiglio provinciale nella primavera scorsa, dopo un pronunciamento dei consigli comunali (almeno un terzo dei consiglieri, dice la legge).

Il Regolamento appena promulgato (art. 1) impone dei limiti temporali e prevede un "atto motivato" da parte del Consiglio provinciale. La presenza della minoranza inoltre "si presume", dice il Regolamento, quando un comune o parte di esso è compreso in un ambito territoriale dov'era operante una legge statale o regionale anteriore alla 482 e che si riferisce esclusivamente alle lingue ammesse a tutela.

Per la minoranza slovena nella provincia di Udine, dunque, il territorio è, anche se solo parzialmente, ulteriormente precisato.

segue a pagina 4

Lunedì iniziate le lezioni nell'istituto di S. Pietro che ospita 166 bambini

Scuola bilingue statale, la prima campanella



riguarda i trasporti degli alunni.

Di questo si era parlato un paio di settimane fa tra i sindaci delle Valli del Natisone, e questo è stato uno degli argomenti affrontati dalla direzione della scuola in un incontro avuto alcuni giorni fa con i genitori dei bambini.

Già da questi primi giorni di scuola le amministrazioni comunali delle Valli collaborano, con i propri pulmini, al trasporto dei bambini. Il problema è stato quindi risolto ed in tempi davvero stretti.

La prima campanella suonata lunedì mattina è stata, per la scuola bilingue di S. Pietro al Natisone, la prima campanella come scuola statale. Un giorno da ricordare, così come quello di 17 anni fa, era il 1984, quando l'istituto compiva timidamente i primi passi, in un clima quasi da cospirazione.

Oggi tra scuola materna ed elementare l'Istituto per l'istruzione slovena accoglie 167 bambini: 64 fre-

quentano l'asilo, 103 le elementari, dei quali 26 la classe prima. Quella di S. Pietro diventa così la scuola statale slovena con l'asilo più frequentato e con il maggiore numero di iscritti alla classe prima.

Il personale docente è composto da 20 insegnanti: 6 alle materne e 14 alle elementari, compresi quelli di lingua inglese e di religione.

Non permangono difficoltà nemmeno per quanto



Ljubljana in Rim na poti sodelovanja

"Moj obisk ni samo odraz želje po continuità, je odločna spodbuda za tesnejše sodelovanje. Gre za dve državi, ki v okviru

procure siritve Evropske unije sklepata, da povežeta svojo usodo v Evropi za krepitev miru in solidarnosti. Zato potrjujem popolno podporo vseh političnih sil, ki sestavljajo italijansko



Renato Ruggiero

vlado ter seveda italijanske vlade za vključitev Slovenije v Evropsko unijo predvideno za leto 2002 in članstvo v zvezi Nato. Tu

ne more biti nobenih dvomov, gre za dva velika cilja, ki sta pomembna za zgodovino in varnost celotne Evrope". Tako je izjavil italijanski zunanji minister Renato Ruggiero na uradnem obisku v torek 11. septembra v Ljubljani in s tem razblinil vse dvome glede usmeritve sedanje vlade Slovenije. Obdobje podtajnika Caputa v prvi Berlusconijski vladi, ko so se odnosi močno zaostrili, je torej mimo.

beri na strani 4

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

BOTTEGA LONGOBARDA

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE RISERVATE MASSIMA DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20
TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

Il "college" di S. Pietro al Natisone si appresta a diventare la seconda sede del convitto nazionale Paolo Diacono di Cividale. E' stato infatti perfezionato l'accordo, come ha annunciato nei giorni scorsi il rettore Oldino Cernoia, tra il Comune e la Provincia per il nuovo utilizzo dell'ex sede dell'Irfop realizzata con fondi americani dopo il terremoto del 1976.

A quattro anni dalla chiusura della scuola alberghiera, voluta dalla Regione e fortemente criticata dall'amministrazione comunale, l'edificio sta dunque per essere trasformato in seconda sede dell'istituto educativo. Soluzione che permetterà a quest'ultimo, attraverso la gestione del convitto e la manutenzione della Provincia, di ampliare l'offerta formativa e la possibilità, a chi viene da lontano, di frequentare i due licei di S. Pietro, quello linguistico e quello psico-pe-

Novità per l'ex Irfop di S. Pietro al Natisone

Il "college" diventa sede del Convitto



dagogico. Per la messa a norma dei locali sono stati messi a disposizione circa 300 milioni. Il convitto entrerà in funzione con il prossimo anno scolastico

ma già tra qualche mese alcune attività, come ad esempio l'ospitalità di altre scuole, potranno trovare spazio a S. Pietro.

L'istituto di Cividale

conta attualmente oltre 700 alunni, comprendendo le scuole elementari, medie ed i licei (con due sezioni a S. Pietro), e circa 200 dipendenti tra personale docente e non docente. Nuovi arrivi, per quanto riguarda gli studenti, sono previsti grazie al progetto pilota con il quale una ventina di figli dei discendenti friulani emigrati nel mondo potranno studiare per un anno presso gli istituti collegati al convitto o presso altri istituti di Cividale. Il progetto è gestito dal "Fondo radici" costituito da enti pubblici e privati. (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V teh dneh Amerika odgovarja na teroristični napad v New Yorku. Ko pišemo, se ne vemo, kaj se je (ali bo) zgodilo. Pri napadu na gnezda Ben Ladna in njegovih teroristov je mogoče prav vse, tudi najhujše, kot je uporaba taktičnih jedrskih konic ali nevtronske bombe.

Na najbolj kruto masčevanje nas pripravljajo elektronski mediji, ki so nas ves teden bombardirali s scenami tistih usodnih sekund, ko so letala tresčila v Twin Towers in ko sta se nebotičnika rušila. Pri čemer so skrbno pazili, da bi nikoli ne videli niti enega mrlica, niti enega okrvavljenega trupla, niti enega stokajočega ranjenca. Kajti kdor vidi žrtve se ustraši, zgrozi ob misli na vojno in jo zasovraži. Tako pa mora svetovna javnost gledati srhljivo sceno napada, kakor v elektronski igrici. V tej "wargame" je napad čist, skoraj neboleč, saj tragedijo le slutimo, a je ne vidimo naravnost. In tako se spriznamo z mislijo, da bo odgovor enako sterilni, kakor kirurški poseg, brez trpljenja in krikov umirajočih.

Kajti vojno in vse to si lahko samo predstavljamo v naši domisljiji, ki

nam skozi filtre racionalnosti pove, da se je tam zgodilo nekaj strasnega. Kot pravijo Italijani: "Occhio non vede, cuore non duole".

Posledice newyorške tragedije in odgovora, ki ga se ne poznamo, pa so že na dlani v našem vsakdanu. V hipu se je namreč spremenilo politično vzdušje. Zahod se je strnil okrog ZDA, ki so spet prevzele nesporno vodilno vlogo. Evropa je sanje o samostojnosti spravila v predal, za boljše čase. OZN jeclja. Arabske in islamske države so zmedene, pod pritiskom, izbrati morajo stran barikade, tretje poti ni. Izraelski premier general Sharon pa medtem veselo pobija Palestince, saj mu svet več ne gleda pod prste.

V naših, razvitih družbah, se je čez noč spremenila lestvica vrednot. Na vrhu je sedaj varnost, mednarodna, nacionalna in osebna. V imenu varnosti smejo države storiti skoraj vse, začeni z oženjem ali ukinjanjem demokratičnih svobod. Ožijo se okviri demokracije, ki je v svetu globalnega gospodarjenja marsikdaj in v marsičem že bila spremenjena v lupino brez vsebine.

Posledice v svetovnem gospodarstvu so prav tako jasne. Višji stroški za varnost in vojno, zmedenost potrošnikov in skrb za bodočnost bodo pov-

zročili recesijo v kratkem. Posledično bodo vlade se močneje klestile socialne storitve in skrbstvo.

V javnem mnenju se je usidral strah pred neznancem, pred tujcem, ki je lahko nevaren, morilec, terorist. Posebno se, če je nekoliko temnejše polti in če pripada veri Mohameda. Strah se spremeni v pretirano previdnost in odklanjanje, ki se kaj zlahka izrodi v razizem.

V baru za rimskim parlamentom je minuli konec tedna natararica nagnala arabska gosta, ki sta kot poslovneža zahajala vsako jutro na kavico ze celih osem let...

Medtem je se pred poletjem mogočno in pisano gibanje proti negativnim posledicam globalizacije splahnelo kakor sladoled na soncu.

Pravijo sedaj, da se bodo Američani naslednjih štirideset let pogovarjali o tem, kdo je pravzaprav organiziral teroristični napad na New York, kakor so se njihovi predniki pogovarjali o tem, kdo je v resnici ubil Kennedyja.

In mi. Upati je, da se proces evropske širitve ne bo zaustavil, da se bogata Evropa ne bo zapirala proti conam nestabilnosti, kot je Balkan.

Edini dvom zadeva širjenje Atlantskega zavezništva. O njem razmišljajo sedaj tudi v Sloveniji. Ob misli, da o miru in vojni trenutno odloča 19 držav, bi si upal celo trditi, da je dobro, če se NATO razširi na čimveč novih članic. Bodo vsaj odločitve bolj demokratične, pa čeprav se vedno pod ameriško taktirko.

Izseljeniška matica ima novo vodstvo

Na področju organizirane izseljeniške dejavnosti v Sloveniji je prislo do pomembnih kadrovskih sprememb, ki bi znale spremeniti tudi smer dejavnosti najstarejše in najpomembnejše organizacije slovenskih emigrantov: Slovenske izseljeniške matice, ki bo letos proslavila 50. letnico svoje ustanovitve.

Do sprememb je prislo, potem ko so predčasno razrešili dosedanjega predsednika dr. Antona Beblerja, podpredsednika in delovne organe. Nova predsednica je postala Milica Trebše Stolf, podpredsednik pa dr. Matjaz Klemenč. Izvolili so tudi novi 17- članski izvršni odbor in druga delovna telesa.

Prvič doslej so lahko člani matice izbirali med več kandidati; poleg izvoljene Trebše Stolf, sta se za predsedniško mesto potegovala se Jože Prešeren in Sergij Pelhan. Ob dr. Matjazu Klemenčiču se je za podpredsednika potegoval se David Jarc.

Nova predsednica Milica Trebše Stolf je napovedala, da bo ob pričakovani podpori domačega članstva in Slovencev po svetu poskušala vrniti ugled in postaviti trdne temelje združenja Slovenske izseljeniške matice; pozivili naj bi delo podružnic SIM, pokrili ves slovenski kulturni prostor in Slovence v nekdanji skupni domovini, ne pozabili na mlade, primerno pozornost posvetili arhivski kulturni dediščini, založniško-izdajateljski dejavnosti (z nadaljevanjem Izseljenškega koledarja vred), ozivili naj bi izseljenški svet, delo SIM pa bo pregledno in seje organov odprte za javnost.

Kazalo bi, da bi v program dela novega vodstva Slovenske izseljeniške matice vključili tudi sodelovanje z zamejskimi organizacija-

mi, to se pravi tudi z našo Zvezo Slovencev po svetu.

Kar zadeva odnose ob meji in s sosedi velja omeniti, da ni videti kakšnih hitrih rešitev glede odnosov med Slovenijo in Hrvaško. O tem je tekla beseda tudi na nedavnem srečanju predsednikov obeh držav, Milanom Kučanom in Stjepanom Mesičem. Pri ocenjevanju sporazuma o slovensko-hrvaški meji - takšno je bilo mnenje obeh predsednikov - ne bi smeli kritizirati, kaj vse je dobila druga stran, ampak bi morali imeti pred očmi skupno korist obeh držav.

Na bilateralni ravni je bilo doslej podpisanih okrog 30 sporazumov, parafiran je dogovor o meji, sodelujejo na mednarodni ravni. Po Mesičevem mnenju bi morali izbrati rešitve, ki bodo koristile Sloveniji in Hrvaški, "ker je sporazum dober, samo če sta z njim zadovoljni obe strani".

Predsednika sta vzela v postev tudi možnost mednarodne arbitraže in s tem v zvezi ugotovila, da ko je bilo pri urejanju odnosov med državama veliko narejeno, bi bila arbitraža svojevrsten poraz in dokaz, da državi nista zmožni sami zgladiti sporov in ugotoviti, kaj je v njunem skupnem interesu. Dodala sta, da ni dobro, če bi državi zato prelagali odgovornost za iskanje rešitev na koga tretjega. Izrazila sta upanje, da bodo upravljavci obeh držav premogli dovolj modrosti, da zgladijo spore v dobro državljanov.

Vprašanje odnosov sosednje Hrvaške vpliva tudi na procese vstopanja Slovenije v EU. Zgladitev sporov bi zato pomenila dobra popotnica in spričevalo za aktivno in odgovorno vlogo Slovenije (in Hrvaške) v evropskih in evroatlantskih integracijah. (r.p.)

Scambi d'archivi

Il governatore carinziano Jorg Haider ha consegnato nei giorni scorsi alla ministra della cultura slovena Andreja Rihter una serie di documenti molto interessanti e preziosi dell'archivio della Carinzia.

Tra questi 45 documenti originali, risalenti al periodo che va dal 1342 al 1840 e sei manoscritti risalenti al 17 e al 18. secolo. Tutta la documentazione farà parte dell'archivio di stato sloveno.

In precedenza anche la ministra slovena aveva do-

Scambio di documenti preziosi

nato all'archivio di Klagenfurt preziosi documenti conservati negli archivi sloveni. Di particolare rilievo 20 documenti originali risalenti al periodo che va dal 1406 al 1654. Un avvenimento giudicato straordinario da entrambe le parti.

Pari opportunità

La Corte Costituzionale slovena ha eletto nei giorni scorsi il suo nuovo presidente. Il più alto organismo del potere giudiziario

in Slovenia verrà retto a partire dal prossimo novembre da una giudice, la dott. Dragica Wedam Lukič, docente universitaria alla facoltà di Giurisprudenza e giudice della Corte Costituzionale dal 1998.

Attenti all'euro

L'euro, com'è noto, dal primo gennaio del prossimo anno sostituirà le valute di 12 paesi e sarà possibile, naturalmente, acquistarlo anche in Slovenia.

Le banche slovene in questi giorni invitano i risparmiatori sloveni a depositare in banca, entro la fine dell'anno, i propri risparmi in valuta che saranno automaticamente e gratuitamente cambiati in euro. Secondo alcune stime gli sloveni avrebbero "a casa" valuta per circa 600 milioni di marchi.

Pensioni tedesche

Entro ottobre dovrebbero essere liquidate in Slovenia le prime 200 pensio-

ni agli ex prigionieri, costretti a lavorare nel periodo nazista.

Intanto è stato prorogato al 31 dicembre il termine per la presentazione delle domande. Finora sono stati 11 mila gli sloveni a far domanda per l'indennizzo.

Kučan a Zagabria Rupel a Podgorica

Il presidente della repubblica Milan Kučan ha visitato la capitale croata dove si è incontrato con il

presidente Mesić. Entrambi hanno manifestato l'intento di far sentire tutto il proprio peso affinché si giunga ad un accordo sul confine tra i due paesi, già siglato da due premier. Kučan ha anche partecipato all'inaugurazione del centro commerciale Mercator a Zagabria.

Il ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel ha visitato invece la capitale del Montenegro Podgorica, dove ha confermato i buoni rapporti della Slovenia con Montenegro e Belgrado che sarà la prossima tappa del suo viaggio.

Štiridnevno mednarodno soočanje prireja Univerza

O večjezičnosti posvet v Vidmu

Danes 20. septembra se na univerzi v Vidmu začne mednarodni strokovni posvet o večjezičnem izobraževanju, ki ga prireja Oddelek za filozofske, zgodovinske in družbene znanosti. Štiridnevni posvet se bo zaključil v nedeljo 23. septembra z obiskom nemško govorečega otoka v Saurisu. Med uglednimi gosti in predavatelji je na posvetu v petek 21. septembra popoldne napovedano tudi predavanje slovenske ministrice za solstvo prof. Lucije Čok.



Silvana Schiavi Fachin

V evropskem letu jezikov prireditelji posveta želijo preveriti stanje na področju večjezičnega izobraževanja in to tako glede teoretskih raziskav kot glede uvajanja večjezičnosti v šolski sistem, usposabljanja učiteljev, doseženih rezultatov.

Na posvetu, pojasnjuje prof. Silvana Schiavi Fachin, bomo predstavili delo številnih učiteljev, ki so včasih z odličnimi rezultati delali popolnoma v senci. Predstavili bomo tudi petnajstletno delo Katedre za didaktiko modernih jezikov v Vidmu, ki se je usmerila v raziskovalno delo, v usposabljanje učiteljev, oblikovanje didaktičnih pripomočkov ter ustvarila gosto mrežo odnosov in sodelovanja na italijanski in evropski ravni. S tem posvetom, ki u-

veljavlja bogastvo različnosti in pomen večjezičnega izobraževanja, nadaljuje Silvana Schiavi Fachin, želimo tudi prispevati k izvajanju zaščitnega zakona za jezikovne manjšine. Pri dvo- in večjezični vzgoji je vedno treba izhajati iz jezika okolja, v katerem otrok živi.

Posvet se bo začel danes, četrtek 20., ob 9. uri. Odprl ga bo poseben svetovalec pri evropski komisiji Domenico Leonarduzzi, sledili bodo referati Tatiane Slama Cazacu iz Bucaresta, Bojana Brezigarja, Martina Dodmana iz Bocna ter Franca Fabbra iz Vidma. Od 17. ure dalje se bo posvet nadaljeval s predavanji prof. Carmen Mary Coonan iz Benetk in prof. Silvine Schiavi Fachin.

V petek 21. bodo predavali prof. Paolo Emilio

Balboni, Andrea Csilaghy, Vincenzo Orioles, David Katan. Izkušnje Slovenije, Skotske in Nizozemske bodo predstavili v petek popoldne. Furlansko izkušnjo bo predstavila pa prof. Alessandra Burelli.

V soboto zjutraj bo predstavitev in izmenjava izkušenj posebnih projektov večjezičnega izobraževanja. Ob 18.30 se bo posvet preselil v palačo Belgrado, kjer bo govor o nemškogovorecih v Saurisu, ki ga bodo udeleženci posveta obiskali v nedeljo.

Pevski zbor Pod lipo je posnel svoj prvi CD

25 najlepših beneških pesmi



Tradicionalno darilo slovenskim učencem v FJK

Galebov dnevnik

Oblikovala ga je umetnica Jasna Merku na temo rastlinstva

Slovenski učenci na Tržaškem, Goriskem in v Benečiji so tudi letos začeli šolsko leto s svojim večletnim zvestim spremljevalcem, z Galebovim šolskim dnevnikom. Letos ga je oblikovala tržaška umetnica Jasna Merku, večletna sodelavka revije Galeb, ki je izbrala kot temo svet rastlinstva, neskončni in mnogokrat skrivnostni vir življenja na zemlji. Galebov šolski dnevnik želi biti tudi tokrat slovenskim otrokom v pomoč in razvedrilo. Dnevnik je izšel po zaslugi denarnih zavodov s Tržaškega in Goriskega, ki iz leta v leto omogočajo njegov izid. To so Zadrzna kraška banka, Kmečka banka in Zadrzna banka Dobrdo in Sovodnje.



Mešani pevski zbor Pod lipo iz Barnasa je posnel 25 najbolj značilnih in priljubljenih beneških pesmi na zgoščenko, ki je prav te dni prišla v javnost. Vse pesmi so objavljene v knjigi Pod lipo, ki je izšla ob 25-letnici delovanja pevskega zbora. Sedaj bo ob njej še CD, tako da bomo lahko poslušali živ glas in ubrano petje enega najboljših slovenskih zborov v naši deželi. Delček naše kulturne tradicije pa bo tako našel pot tudi do naših ljudi po svetu.

CD bodo predstavili v soboto 29. septembra ob 20.30. uri v špetskimi občinski dvorani. V programu je pravi koncert, na katerem bosta ob Pod lipo nastopila se zbor "Cerkveni peuci" iz St. Ilja v Avstriji in zbor "Jože Srebrnič" iz Deskel v Sloveniji.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

43

Faustino Nazzi

Nel luglio 1639 Giovanni è coinvolto in uno scontro con i fabbricieri del Capitolo, come un tempo suo padre Martino. Gli contestano di

"nutrire continuamente quest'anno quattordici e sedici animali pecorini e porcini all'interno del Castello, i quali sempre mangiano nel recinto luogo che non solo distruggono e imbrattano con il loro rumore e immondizie la sudetta angusta strada, ma intrando anco nelle proprie stanze portano lo stesso inquinamento agli abitanti. Questi animali vanno dovunque nella fontana, nella cucina della fabbrica, nel portico e all'interno della chiesa, nelle scale. Qui viene molta gente del Friuli e austriaci specie in periodi di

pellegrinaggi. La fabbrica ha mucchi di sabbion dentro e fuori del Castello: sono continuamente sparpagliati".

Un'altra colluvie di testi che rifanno la storia che noi già conosciamo e confermano l'abitudine di stabulare entro il Castello gli animali. Giovanni ci fa risentire l'eterno ritornello dei Duriavigh: è indebitamente oppresso dai fabbricieri.

"perché tentano di necessitarlo ad abbandonare la propria casa et loco dove egli è nato et vive con la sua moglie insieme con una numerosa famiglia di otto figli; il motivo di detti signori a prima fronte pare ragionevole et pieno di onesta intenzione, pare che solo tendi in conservar quel Castello libero dalle immondizie degli a-

nimali che essi si sogliono tenere per beneficio delli abitanti comodità dei forestieri et onorevolezza del loco, ma ben ponderato ha per fine l'ingiustizia, l'impedimento della libertà et l'esclusione della carità del prossimo, l'ingiustizia è patente perché mira a fare necessitare il povero a privarsi di quella sostanza che li sono necessarie al vito et vestito".

Giovanni chiede di poter tenere gli animali che possiede fino alla festa di S. Martino e poi di poterne tenere non più di due per il bisogno della sua povera casa "e che detti signori siano licenziati con le spese, mentre anco s'acquietino in così giusto et honesto termine". Già nel 1634 il Capitolo a-

veva proibito agli abitanti del Castello di tenere animali porcini entro la cinta, sotto pena di lire 25.

La disposizione era inevitabile ed opportuna, ma la gente che abita lassù, accanto all'economia delle osterie, ha bisogno dell'attività pastorale ed agricola che è complemento indispensabile alla sopravvivenza. Si concilierà il tutto con la progressiva evoluzione economico-sociale che porterà Castelmonte a diventare un'apprezzata meta turistica gratificante per religiosi e laici, anche se con la solita grave delusione della Madonna nera di indignazione divina.

Spulciando per gli anni successivi s'incontrano gli stessi episodi nei confronti degli eredi Marcolino, come Pietro che viene punito per l'uso dei prati e boschi rivendicati dal Capitolo, ma dai locali ritenuti di uso collettivo (1637). Nel 1648 deve pagare 50 ducati per una questione di porci con la minaccia di bando e prigione se continua a raccogliere ghiande nei boschi del Capi-

tolo. Nel 1658 è Giacomo Duriavigh figlio di Martino, che deve pagare lire 12 per lo stesso motivo. Costui nel 1680, "abita una casa (del Capitolo) appresso il Portello d'Oborza et per esser vecchio, povero et mendicante si lascia per carità et se darà qualcosa farà come può per la sua impotenza". Nel 1682 dà lire 4 e gli si concede l'uso di un orto sotto quello di Giuseppe Cargnello per lire 2 all'anno con l'impegno di lasciarlo al Capitolo post mortem con tutti i miglioramenti.

C'è infine un cenno ad un Giacomo Duriavigh, figlio dell'omonimo, figlio di Martino, tre generazioni: siamo nel 1712. È chiamato a confermare, contro pretese dei Marcolino, il diritto di proprietà del Capitolo sui prati e boschi contestati nonché case e orti sopra citati, resi fertili dall'opera di Giuseppe, "mentre prima era sassi e sterpi". Abita ancora a Castelmonte e da lui sappiamo che lo zio Giuseppe Cargnello non ha lasciato discendenti e che una sua fi-

glia è andata raminga e morì.

Queste briciole di vita sparse casualmente nell'arco di un'esistenza, messe assieme fanno macerie di vicende importanti per i singoli, inconsistenti per la storia. Non è il "peccato" che ci dannava, ma l'anonimia. C'è perfino chi lo commette per finire sui giornali! La vita eterna è memoria. Sapere è ricordare.

"Ed ecco fin d'ora tutte le genti mi chiameranno beata" (Lc. 1,48). "In verità vi dico: in tutto il mondo, ovunque sarà predicato questo Vangelo, sarà pure narrato quello che essa ha fatto, a ricordo di lei" (Mt. 26,13). "Fate questo in memoria di me" (Lc. 22,19). "Ecco, io sono con voi tutti i giorni, sino alla fine del mondo" (Mt. 28,20).

Dio stesso ricadrebbe nella sua sterile solitudine se non ci fosse cuore umano ad amarlo. Ci sarà una redenzione anche per i "nessuno" di cui è vuota la storia? Il nulla "si sconta vivendo".

FINE

Minoranze: la legge adesso è operativa

Sulla Gazzetta ufficiale il Regolamento attuativo

segue dalla prima

Per diversi anni, una decina di comuni della fascia confinaria da Resia a S. Pietro al Natisone ha ottenuto dalla regione, singolarmente o su progetti comuni, finanziamenti anche consistenti in base alla legge regionale 46 destinata al sostegno delle attività culturali della minoranza slovena. Non sembrerebbero possibili dunque passi indietro. E sotto il profilo del territorio sul quale applicare la legge sarà indubbiamente facilitato anche il lavoro del Comitato paritetico, previsto dalla legge di tutela della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia, in via di costituzione in questi giorni.

Il Regolamento (art. 4) chiarisce un'altra questione che aveva suscitato molte polemiche e anche tensioni tra il Comune di S. Pietro al Natisone ed il Comitato regionale di controllo sullo Statuto comunale.

La legge di tutela delle minoranze linguistiche dà la facoltà ai membri dei consigli comunali, di altri organi collegiali, delle Comunità montane, Province e Regioni, di usare nell'attività di questi organismi la lingua ammessa a tutela. E come? Secondo forme e modalità stabilite dagli statuti e dai regolamenti degli

enti locali. Questi stessi regolamenti anche l'adozione dei toponimi conformi alle tradizioni e agli usi locali (art. 9). Per i segnali indicatori di località si applicano le norme del codice della strada con pari dignità grafica delle due lingue.

Il Regolamento poi prevede (art. 5) la possibilità di pubblicare gli atti ufficiali nella lingua di minoranza ed il suo uso negli uffici delle pubbliche amministrazioni (art.6). Le procedure a questo riguardo sono più complesse perché prevedono personale qualificato per le traduzioni e

quindi la ripartizione dei fondi a questo scopo previsti dalla legge. L'introduzione della lingua ammessa a tutela nella scuola materna, elementare e secondaria di primo grado è regolamentata dall'art. 2, nell'art.3 invece vengono trattate le iniziative in ambito universitario e scolastico a favore della lingua di minoranza. Molto dettagliato l'art. 8 che illustra le procedure di finanziamento, mentre all'art. 11 il regolamento si occupa della convenzione con il servizio pubblico radiotelevisivo.

Un importante tassello è stato posto affinché la tutela delle lingue di minoranza diventi realtà. Molti altri atti dovranno seguire perché le varie comunità possano avviare progetti di protezione e valorizzazione della propria specificità linguistica e culturale. Fondamentali saranno il ruolo attivo delle amministrazioni locali e la funzione di stimolo delle associazioni culturali.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Plaćajo naj krivci, ne nedolžni

Ob vojaško-terorističnem napadu na ZDA je ogromne množice ljudi zajel strah. Povsem normalno je, da smo se vsi nenadoma čutili bolj ranljivi. Ob tem pa je treba zapisati, da lahko panika povzroči hujše posledice od letal, ki so porušila stolpnice v Manhattanu in del Pentagona.

Cilji teroristov so bili dokaj jasni. Vodstvo, ki je pripravilo akcijo, je vedelo, da bo tako pretresljiv dogodek odmeval kot granata v domovih ljudi zahodnega sveta. Televizije in časopisi so poročali predvsem o dogodkih v ZDA. V nas vseh je ostala neizbrisna podoba letala, ki zadene stolpnico. Ostale so neizbrisne podobe ruševin, panike, bolečine in smrti.

Sok je s stolpoma zrušil mnogo gotovosti in občutek, da živimo v zavarovanem svetu. Tu pa smo že pri bistvenem cilju teroristov. V strahu so ljudje pomislili na svoje življenje, na bodo-

čnost, na vojne scenarije in podobne stvari. Tudi v Italiji so nekateri pričeli kupovati hrano za vojne dni. Mnogi so tekli v banke in prodajali delnice. Borze so se stresle, kar ni nepomembno. V ZDA in nekaterih drugih državah imajo na borznih trgih ljudje svoje pokojnine, varstvena zavarovanja itd. Temni scenariji je torej predvideval, da bo strah se dodatno upočasn timer ameriško in evropsko gospodarstvo. Če se namreč združijo strah, depresija in finančne spekulacije se lahko sproži težko ustavljiva recesivna spirala. Slednja je bila cilj teroristov, ki med drugim dobro obvladajo mehanizme.

Strahu sledi jeza, ki jo stopnjuje gospodarska recesija in to prav v dne, ko pričena popuščati medijski sok. ZDA in druge države bi lahko v jezi naredile takšne vojaške korake, ki bi poglobili razkol med Zahodom in Vzhodom, med severom in

jugom. Bila bi napaka, kot je napačno razpravljati o civilizacijskih ali verskih vojnah. Teroristične grupacije, njihovi voditelji in podporniki delujejo vojaško in imajo jasne gospodarske in politične cilje. Borijo se za oblast in niso dobrodelna organizacija.

Sodobni svet je povezan in hkrati razčlenjen. Prav v svetu, od koder prihaja terorizem, beležimo največja protislovja. Seiki, diktatorji, verski voditelji imajo kopalnice z zlatimi kljukami, njihovi podložniki stradajo. Zahod in z njim ZDA nosita ogromne krivde. Jasno pa je, da niso rešitev posplošene vojne in slepi napadi. Nujno je onesposobiti vojaške teroriste in obenem odpreti v tretjem in četrtem svetu okno upanja. Edini odgovor terorizmu je danes v sočasni izolaciji nasilja, ki se skriva za revščino ter stvarnim dialogom s tistimi, ki vidijo pot iz mišerije v miru in to neglede na vero in kulturo. Pri tem Zahod ne sme ukrepati v paniki ali v jezi. Tudi ob hudi uri je treba ohraniti mirno kri ter spoštovati pravila in civilizacijske zakone, predvsem pa človeka in njegovo dostojanstvo.

Skratka, plačajo naj krivci in ne nedolžni. Nedolžni morajo imeti razlog za upanje, drugače se zlahka spreminijo v krivce.



NORD MATERASSI

di Riccardo Bonessa



PROIZVODNJA ŽIMNIC V VSEH MERAH:

- ORTOPEDSKE
- ANALERGENE
- IZ LATEKSA

PONOVNA UPORABA NAROČNIKOVE VOLNE

DOSTAVA NA DOM

PREVZEM ODRABLJENIH ŽIMNIC

CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019

Sodelovanje Ljubljane in Rima

s prve strani

Minister Ruggiero je svojim ljubljanskim gostiteljem zagotovil, da Italija želi nadaljevati po dosednji poti sodelovanja. Ob tem je tudi poudaril, da za tem stališčem stoji vlada v celoti in vse politične sile, ki jo sestavljajo, vključno s predsednikom Nacionalnega zavezništva



Dimitrij Rupel

Gianfranco Finijem, kot je povedal podtajnik na zunanjem ministrstvu Roberto Antonione. Zunanega ministra sta v Ljubljano spremljala on in predsednik deželne vlade Renzo Tondo. V slovenski prestolnici se je pogovarjal s kolegom Dimitrijem Ruplom, sprejela pa sta ga tudi premier Drnovšek in predsednik republike Milan Kučan.

Minister Rupel je izrazil zadovoljstvo za izrecno podporo Italije vključevanju Slovenije v EU, pa tudi za pristop k reševanju problemov. Sam je namreč načel

vprašanje nepremičnin istoskih beguncev, ki je za Slovenijo rešeno z harmonizacijo slovenske zakonodaje z evropsko ter z doslej skle-

njenimi sporazumi. Naš pogled mora biti usmerjen v bodočnost, je poudaril Ruggiero in potrdil, da Italija namerava spoštovati vse spora-

zume. Vprašanje odškodnine ezulov tako postane nostranje vprašanje, ki ga bo treba rešiti z italijansko zakonodajo.

UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA SLOVENSKO DEŽELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE

SEDE DI CIVIDALE tel. 0432 - 730153

COLLABORAZIONI COORDINATE E CONTINUATIVE
LA NUOVA NORMATIVA FISCALE

Dal 1.1.2001 i rapporti di collaborazione coordinata e continuativa vengono fiscalmente inquadrati come redditi assimilati a quelli di lavoro dipendente. Questo comporta una serie di modifiche che Vi spiegherò brevemente.

Rientrano fra i rapporti di collaborazione coordinata e continuativa le prestazioni svolte senza vincolo di subordinazione, senza impiego di mezzi organizzati, con retribuzione prestabilita, nel quadro di un rapporto unitario e continuativo; rispetto al passato ne fanno parte anche le attività MANUALI e OPERATIVE (es. cameriere in un bar) e non solo quelle ARTISTICHE O PROFESSIONALI (es. collaboratore giornalista).

Fino ad ora ai collaboratori residenti veniva applicata una ritenuta d'acconto del 20%. Dal 1.1.2001 vengono applicate le aliquote progressive per scaglioni di reddito. Ciò significa che se oggi un collaboratore ha un unico committente non sarà più obbligato a presentare la denuncia dei redditi per far valere crediti (per chi aveva redditi bassi) o debiti in quanto sui compensi percepiti il committente

avrà già calcolato le tasse esattamente dovute.

Per quanto riguarda il regime fiscale delle TRASFERTE viene confermata la NON TASSABILITA' dei rimborsi spese solo per le trasferte effettuate al di fuori del COMUNE SEDE DI LAVORO. Sono ora tassati quindi i rimborsi delle spese sostenute per il raggiungimento del luogo di lavoro.

AUTOVEICOLI DATI IN USO PROMISCUO: anche in questo caso viene applicato il regime previsto per i dipendenti. Se ad un collaboratore viene data un'autovettura aziendale utilizzabile sia per scopi lavorativi che per uso personale, l'azienda potrà dedurre il costo al 100% mentre il collaboratore pagherà le tasse sul FRINGE BENEFIT (beneficio).

OBBLIGHI DEI COMMITTENTI: i sostituti d'imposta dovranno rilasciare apposita certificazione (mod. CUD) ai fini fiscali e contributivi. Il Ministero del Lavoro precisa inoltre l'obbligo della tenuta del LIBRO PAGA E LIBRO MATRICOLA preventivamente vidimati. Non è invece necessario tenere il LIBRO PRESENZE in quanto per i collaboratori non è prevista una prestazione a tempo.

Roberto Cedron

V nedeljo v sklopu praznovanj tisočletnice mesta

Predsednik Ciampi na obisku v Gorici

V sklopu praznovanj za tisočletnico Gorice je Predsednik republike Carlo Azeglio Ciampi v nedeljo bil na prvem uradnem obisku v Gorici. Obisk se je začel v Spominskem parku, nato je predsednik prisostvoval paradi in vrsti srečanj na prefekturi, na gradu, kjer je potekala osrednja slovesnost in na županstvu.

Obisk Ciampija je potekal pod globokim vtisom tragičnih dogodkov v Združenih državah Amerike. Misel na nedolžne žrtve, solidarnost s prizadetimi in zaskrbljenost, da smo pred tretjo svetovno vojno so bili prisotni v vseh nagovorih. O dramatičnosti terorističnega atentata, ki je spremenil svet je govoril tudi sam



Predsednik Republike Ciampi

predsednik republike. Ciampi je podčrtal, da je mogoče terorizem premagati z večjo zavzetostjo a ne le z vojaškimi ali drugimi posegi pač pa z globalnim prijemom, z razreševanjem problemov revščine in odpravljanja krivic.

V svojem nagovoru se je Ciampi dotaknil tudi goriske problematike, pri čemer je podčrtal dejstvo, da bo Slovenija v kratkem polnopravna članica EU in tudi za Gorico se odpre novo obdobje, ko bo spet v osrčju Evrope.

Predsedniku Ciampiju sta ob goriškem obisku, naslovila pismo predsednika SKGZ in SSO. V njem sta se mu toplo zahvalila za njegova prizadevanja v zvezi s sprejetjem zaščitnega zakona. Opozorila pa sta ga tudi o potrebi po izvajanju zakona in uresničevanja zaščitnih norm in predvsem na zamude, ki jih na tem področju beležimo.

Le voci della Neva

"Le voci della Neva". È questo il titolo del concerto del Complesso vocale di San Pietroburgo che si terrà nella chiesa di S. Francesco martedì 25 settembre alle ore 20.30. Il concerto, promosso dalla Forania di Cividale e dal Lions club locale, si articola in tre parti. Si potranno ascoltare canti religiosi, poetici e popolari.

Glasbena šola: aperte a S. Pietro le iscrizioni

Pianoforte, fisarmonica, chitarra, flauto, violino, fisarmonica diatonica.

Queste le principali proposte della Scuola di musica - Glasbena šola di S. Pietro al Natisone che ha aperto le iscrizioni per l'anno scolastico 2001-2002. La Glasbena šola che si sforza di arricchire di anno in anno la propria proposta educativa e formativa, al corso di canto, introdotto l'anno scorso, ha aggiunto quest'anno ancora una novità: il corso di tromba.

Va ricordato che le lezioni di strumento sono individuali, sono però



affiancate da lezioni collettive di teoria e solfeggio. Tra le attività della Glasbena šola di S. Pietro al Natisone, coordinata da Davide Clodig, da segnalare l'orchestrine ed il coro di voci bianche.

Per le iscrizioni tel. 0432-727490.

Gita del Cai Val Natisone all'insegna della grandine

"Snežnik ali ... Tučnik?"



Le gite in pullman che due volte all'anno il Cai Val Natisone propone ai suoi soci ed amici, negli ultimi anni si erano svolte in giornate sempre serene e talvolta addirittura stupende.

Quest'anno, per la gita allo Snežnik in Slovenia, le previsioni indicavano variabilità, che comunque non spaventavano gli appassionati, che riempivano completamente il pullman.

Tutto è proceduto per il meglio fino al piacevole rifugio "Na Svisčakih" ed anche per il tratto di salita a piedi fino alla cima dello Snežnik.

Qui, mentre gli escursionisti bevevano il tè nella Koča Zavetišče na

Snežniku, fuori è cominciata un'intensa gradinata con pioggia e tuoni che non la smettevano più.

Il ritorno al pullman si è svolto per un'ora sotto questo diluvio, camminando lungo torrenti di acqua e sopra un paio di centimetri di bianca grandine.

Arrivati abbasso bagnati fino alle ossa, gli escursionisti si sono rifugiati alla koča ad asciugarsi ed a scaldarsi con una buona grappa.

Quando era ora di ripartire, la beffa: tutto sereno!

Consolazione finale: il lunedì mattina nessuno dei partecipanti si lamentava di tosse o raffreddore! Gente sana nelle Valli.

Pismo uredništvu

Pismo iz tretjega ali zadnjega sveta

Seviade poslušan ka' se gaja po sviete an strasnno veliko je, kar je ratulo v Ameriki.

San prebrau pismo Johna Hogana, ki tan u Manhattan živi an se more lahkò zastopit kuo tuo le ga j' groznou zajelo, kjer prù atu živi.

Adnò riec san zastopu lepou 'no drugo pa ne.

Tisto: "innocenza che non sarà mai più riconquistata...", obracjan an obracjan tele besiede u moji glavi an lè otrobe se suje uoz mojga muženja, nič moke notar. Se vide, de na sviete niesmo usi pametni enako, bon muoru pa kajšnega družega poprasat, kar san radovie dan.

To drugo pa zastopin lepou an san jo pru zvestuo prebrau: "sono stordito, in lacrime, aspettando che la realtà raggiunga il mio cuore".

Pa niesen biu nič napisu, san biu za me daržù tele misli deb' na, tiedan

potlè, ču po televizijone tele besiede, ki mislin, bi jih muorli usì poslušat al prebrat: "temo molto le conseguenze di quello che adesso l'America deciderà di fare. Si parla troppo di guerra e penso questo succeda perché si parla tanto ma non si parla mai del PERCHE' è successo, ma solo di COSA è successo!"

Cednost an poštenost čicate, ki je tuol poviedla, sta ble same par se bè zgovorne, navien al je tud zak' po glasu sej' culo, de onà je iz latinske Amerike.

Drug puob, z dugmi obarkanimi lasmi, je jau, u čistim taljanskim jziku: "Se io fossi il presidente americano o qualcuno che può decidere... schiaccerei quel bottone di guerra".

Barčanj

P.S. Usmiljenost za usè nadužne žartve telega sveta, an za tiste s praznin trebuhom!

Pet štipendij razpisali za učence Zavoda za slovensko izobraževanje v Špetru

Štipendije iz sklada Sardoč

Dodelili jih bodo do 15. novembra 2001 predvsem na osnovi šolskega uspeha

Upravni odbor sklada "D. Sardoč" razpisuje natečaj za dodelitev sledečih štipendij:

- pet štipendij v znesku milijon lir za učence Zavoda za slovensko izobraževanje. Prošnji mora biti priložen družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov.

- pet štipendij v znesku dva milijona in petsto tisoč lir za univerzitetne študente. Prošnja morajo biti priloženi sledeči dokumenti: fotokopija univerzitetne knjižice z učenim načrtom in izidi opravljenih izpitov, družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov.

- s prispevkom družbe Mipot s.p.a. - Krmin se podeljuje štipendijo v znesku dva milijona in petsto tisoč lir za študente fakultet inženirstva, kemije in fizike. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: fotokopija univerzitetne

knjižice z učenim načrtom in izidi opravljenih izpitov, družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov.

- štipendija v znesku pet milijonov lir, za podiplomski studij ali specializacijo. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: potrdilo o opravljenem univerzitetnem studiju s končno oceno, družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov.

- v znamenju ohranjanja lika dr. Dorčeta Sardocha bo sklad dodelil štipendijo v znesku treh milijonov lir za raziskavo v okviru diplomskega ali podiplomskega studija na temo "Protifasistično in protiokupatorsko delovanje primorskih ljudi". Kandidati naj v prošnji navedejo osnovne okvire raziskave ter priložijo dokumente o pravljenem studiju, družinski list in davčno prija-

vo vseh družinskih članov.

V prošnjah morajo biti navedeni podatki o drugih prejetih štipendijah in podatki bančnega računa na katerega bo štipendija nakazana. Pri dodelitvi štipendij bo upravni odbor upošteval predvsem študijske uspehe in potrebe prosilcev na osnovi 5. člena statuta sklada, štipendije bodo dodeljene do 15. novembra 2001. Za vse potrebne informacije so na razpolago člani odbora Boris Peric (0481 32545), Zdravko Custrin (0481 387310), Vera Tuta Ban (040-299632) in Karlo Černic (0481 78100). Zainteresirani naj dostavijo prošnje do 20. oktobra 2001 v zaprti ovojnici na sledeči naslov:

Sklad - Fondazione dr. Sardoc
c/o Studio Legale - Odvetniška pisarna Sanzin, ulica Diaz st. 11,
Gorica

La Valnatisone passa il turno di Coppa Regione superando nella gara decisiva il Vermeigliano

Mottes, punizione provvidenziale

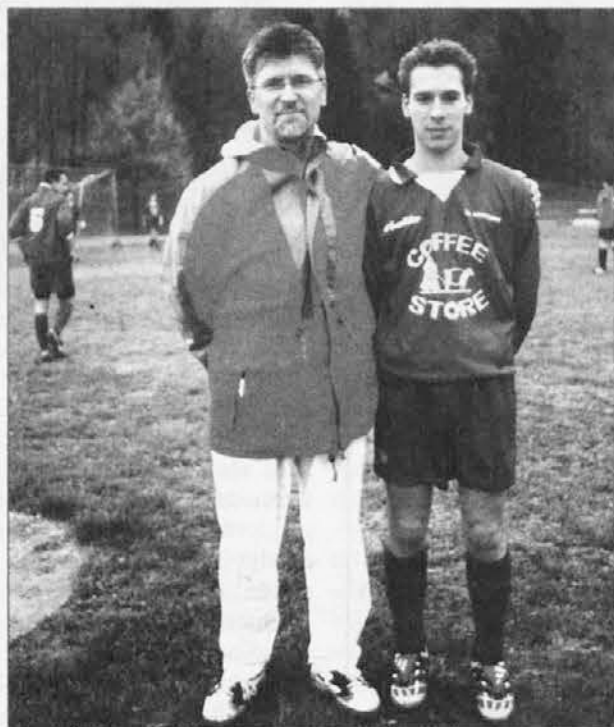
Ultime gare amichevoli per le squadre giovanili

La Valnatisone ha iniziato bene l'annata conquistando l'accesso al secondo turno di Coppa Regione, traguardo fallito lo scorso anno. Domenica 23 settembre alle 16 i valligiani inizieranno il campionato con l'incontro di cartello, previsto a S. Pietro, contro la blasonata formazione del Tricesimo. Il tecnico Fulvio Degrassi in coppa Regione ha mandato in campo tutta la rosa a sua disposizione per verificare la consistenza della squadra. Il tecnico è soddisfatto per come i suoi ragazzi si stanno impegnando negli allenamenti, augurandosi che proseguano su questa strada.

Si chiude stasera, giovedì 20, il "mercato" dei dilettanti con l'Audace e la Savognese che completano la loro rosa da mettere a disposizione degli allenatori Zambelli e Moricchi.

Per queste squadre l'esordio nel campionato di Terza categoria è previsto per domenica 30 settembre.

Ancora "suspence" e grande attesa per la compilazione e la pubblicazione, da parte della



Paolo e Davide Duriavig degli Juniores Valnatisone

Federcalcio provinciale, dei calendari delle squadre giovanili.

Gli Juniores della Valnatisone hanno disputato l'amichevole a Merso di Sopra con l'Audace. I ragazzi di mister Claudio Baulini hanno perso 4-3 andando in gol con Gabriele Miano, Gabriele Iussig ed Antonio Dugaro. Per l'Audace doppietta di Fabio Stulin e reti di Matteo Tomasietig e Diego Giglio.

I Giovanissimi della Valnatisone domenica mat-

tina hanno disputato un'amichevole a Carpenedo ospiti del Pozzuolo. I ragazzi allenati da Renzo Chiarandini hanno vinto 2-1 grazie alle reti messe a segno da Mattia Iuretig e da Francesco Cendou.

Gli Esordienti della Valnatisone hanno ospitato, in una gara amichevole, i ragazzini di Moimacco superandoli per 3-1 con la doppietta di Matteo Cencig e la rete di Giovanni Tropina.

Numerosi i tentativi portati alla porta avversaria dalla formazione allenata da Fulvio Degrassi

VALNATISONE 1
VERMEGLIANO 0

Valnatisone: Tuniz, Rossi, Piccaro, Podrecca (Braidotti), Lancerotto, Podrecca (Corredig), Mulloni, Lancerotto, Bassetto (Corredig), Mottes, Lorenzini (Suber), Gnoni (Domenis), Peddis, (Golles).

Vermeigliano: Furior, Brandolin, De Cecco, Sandrucci (Sanzo), Antonelli, visintin, Piran, Pizzin, Derman, Pahor, Bacchetta.

S. Pietro al Natisone, 16 settembre - Dopo l'esordio a reti inviolate con la Juventina e la vittoria di mercoledì 12 a Venzone (5-1 il risultato con doppietta di Luca Mottes e gol di Cornelio, Podrecca e Lorenzini), la Valnatisone per passare al turno successivo di Coppa Regione doveva assolutamente conseguire un nuovo successo. I ragazzi allenati da Fulvio Degrassi sono riusciti nell'impresa superando un quadrato ed esperto Vermeigliano al termine di una gara disturbata dalla pioggia e giocata su un terreno pesantissimo.

La giovanissima squadra valligiana ha iniziato la gara portandosi in avanti e già al 7' arrivava il primo brivido per il portiere ospite che vedeva il pallone calciato da Peddis perdersi di poco a lato. Il portiere goriziano era costretto ad uscire dai pali al 12' per anticipare la possibile conclusione dello stesso attac-



Stefano Rossi, difensore della Valnatisone

cante. Al 14' il Vermeigliano tentava di sorprendere Tuniz con una punizione dal limite di Derman, il portiere locale si salvava deviando la sfera in calcio d'angolo.

Ancora un tentativo valligiano al 21' con Mottes, ma il portiere respingeva la

sua conclusione. Il primo tempo si chiudeva con due tentativi su punizione, il primo al 43' di Pizzin bloccato a terra da Tuniz, un minuto più tardi la replica di Mottes fermato da Furior.

All'inizio della ripresa al 7' Sandrucci cercava di sorprendere da fuori area Tuniz. Un minuto più tardi per un fallo di reazione veniva espulso Pahor. La gara continuava con fasi di gioco alterne e la serie di sostituzioni. Al 22' Golles era pronto all'appuntamento con il gol, ma la sua conclusione si spegneva sul portiere.

Il risultato si sbloccava al 28' grazie al calcio di punizione calciato da Luca Mottes che mandava la sfera ad insaccarsi alle spalle di Furior. La partita si chiudeva con un tentativo di Golles che mandava il pallone a lambire la base del palo. (Paolo Caffi)

Rinviata la Kuatarmbike

A causa delle avverse condizioni atmosferiche, la Pro loco Grmak e gli atleti presentatisi domenica a Passo Prievalo a Grimacco (una ventina, nonostante il tempo inclemente!), hanno deciso all'unanimità il rinvio della "4. Kuatarmbike". La gara è stata rimandata al 21 ottobre.

Dodici atleti per un'ora, bene la "Nediške doline"

Con ventiquattro atleti suddivisi in due squadre il gruppo sportivo "Valli del Natisone - Nediške doline -

Valadis dal Nadison" si è presentato domenica 9 settembre al via della 6. edizione della "12x1 ora di Palmanova", corsa disputata sulla pista dello stadio comunale.

Come nella precedente edizione, promotore e trascinatore è stato Giovanni Rossi di Ponteacco (valido maratoneta con un personale di 2h 59'), con il quale hanno collaborato Ivano De Faccio ed Ugo Bucovaz.

Buoni i risultati ottenuti dalle due formazioni beneciane con la squadra A che si è classificata terza su trentasei, preceduta solamente dall'Olimpia Teren-

zano e dalla Jalmicco corse. Nella sua ora di gara la formazione valligiana ha percorso con dodici atleti la bellezza di 179 chilometri e 690 metri. La squadra B è arrivata dodicesima percorrendo 153 chilometri e 859 metri.

Alla sua prima esperienza sulla distanza in un'ora di corsa, Gianpaolo Causeo di Vernasso a sorpresa ha fatto registrare la seconda migliore prestazione tra i podisti della Nediške doline, percorrendo 15 chilometri e 347 metri. Bravo Gianpaolo, takua naprej.

La migliore performance dei valligiani l'ha fornita Antonio Trinco (che di solito gareggia per i colori del Gsa Pulfero) grazie ai 16 chilometri e 562 metri, ottima prestazione di un atleta specialista di corsa in montagna.

La Nediske doline sarà al via domenica 23 settembre nella corsa in montagna in programma a Tarcetta dalle ore 9. Si tratta della quinta prova di corsa in montagna valida per l'assegnazione del "34. trofeo Gortani". A seguire si cor-

reranno la "Maratonina di Udine" (domenica 30 settembre) e la "Maratona di Venezia" (28 ottobre).

Chi è interessato a partecipare alle manifestazioni podistiche non competitive può rivolgersi a Giovanni Rossi di Ponteacco.



Gianpaolo Causeo, atleta di Vernasso distintosi nella gara di Palmanova

Sabato 15 dicembre un pullman per Bologna Da Azzida al "Motor show"

Il Comitato per Azzida organizza un pullman in occasione del "Motor show", fiera dei motori di Bologna per sabato 15 dicembre.

La quota relativa al viaggio è di 30 mila lire. Le prenotazioni si ricevono presso il "bar Centrale" in Borgo S. Valentino ad Azzida entro e non oltre mercoledì 31 ottobre. Sono disponibili cinquanta posti.

Il programma di sabato 15 dicembre è il seguente: partenza dalla piazza di Azzida alle ore 5 con arrivo a Bologna alle 8,30. Visita libera alla fiera fino alle 19; rientro ad Azzida alle ore 23.



Pouno sreńče, Boris!

Buone nuove dalla famiglia di Guglielmo Cerno di Lusevera. Il 27 luglio, presso l'Università degli studi di Udine si è laureato in medicina e chirurgia Boris Cerno, discutendo la sua tesi dal titolo: "Studio sulle politiche delle aziende sanitarie italiane per la prevenzione dell'influenza negli operatori sanitari", relatore il prof. Vinicio Gasparini e correlatore prof. Silvio Brusaferrò. A gioire del successo di Boris ci sono oltre al papà Guglielmo, la mamma Marisa ed il fratel-



lo Igor, anche la comunità di Lusevera.

Za cielo Tersko dolino tele u bi dan ljeđ dan. Boris u se pouno potrudou anu

sinje u ma veliko za storti za priti do koncà svojà diela. Pouno sreńče anu pouno liepih reći, Boris, za tvo zejtra.



Giovanin je šu dol h kolokatorju vprašat, če mu ušafa kajšno dielo.

- Ki znate dielat?
- ga j' vprašu kolokator.

- Nič, pru nič! - mu je odguorju mož.

- Mi se huduo zdi, če je takuo vam na morem pomat - mu je jau kolokator - seda zaprejo tudi Gorsko skupnost!

Beput je šu v ambulatorjo od miediha psihjatra. Potlè, ki ga j' miediha lepuo previzitu mu je jau:

- Od seda napri vam je prepoviedano vsako sort intelektualno ali težkuo dielo. Ker je vaš poklic, vaš profesjon?

- Sem deputat, gaspuod dohtor - je naglo odguorju Beput.

- Oh, če je takuo, morete zihar iti napri z vašim dielam!

Pauli an Tona sta se srečala v gostilni.

- Kuo ti gre, Tona? Je ze pouno liet, ki se na videmo. Al se zmislješ, kuo smo ga rada pila?

- Oh ja, se zmisljem se kuo, muoj dragi Pauli, pa seda sem genju pit, imam 'no dobro dielo an sam paršparu tudi za kupit an majhan auto Fiat. An ti?

- Oh, ist nistem nikdar genju pit an nistem ušafu obednega diela, pa sem vseglj kupu an liep auto Mercedes.

- Oh vsi hudiči! Pa če si zmieram piu brez nič dielat, kje si ušafu sude za kupit tajšan velik auto?

- Sam predau te prazne damigjane an staklence!

'Na infermiera je šla v sobo, stanco adnega te bunega za ga pejat operavat apendicito an ga j' ušafala, ki je tarduo spau.

- Zbudite se, zbudite se! - mu je zaukala tu uha grede, ki ga j' nomalo potresla - vas muorem pejat v salo operatorjo za vas za spat!!!

Lietos smo šli v Bassano

Vsaka parložnost je dobra za iti po sviete, an samuo če za an dan. Kajsankrat je pru samo an dan tan od duoma, v veseli družbi, ki te store pru dobro, ti da tisto potriebno "kariko" za iti napri. Takuo, kar se organiza kajšan izlet, ni težav za napunt 'no koriero.

Zadnjo nediejo vošta so

se pejal "po sviete" ljude iz lieske fare. Šli so na izlet - ruomanje v Marostico an v Bassano del Grappa.

Ura ta prava, liepa kompanija an potlè se 'no presenečenje, adna sorpreza: duga miza kjer nie manjkalo kruha, siera, salama an drugih dobruot takuo, de kar so parsli damu nieso



muorli skarbiet se za vičero ne.

Otuberja bojo spet punli tešero za bencino

Dobar kup...pa ne za vse

Lietos puodemo se ankrat punit to plavo tešero, tisto, ki nam daje pravico za bencino buj dobar kup. Telekrat pa ne vsi, samuo tisti, ki živjo v kamunah Dreka, Garmak, Bardo (Lusevera), Naborjet - Ovčja vas, Prapotno, Podboniesac, Rezija, Sauodnja, Svet Lienart, Sriednje an Tipana. Od četartka 4. do petka 5. otuberja

puodejo lahko jo punit na kamun v Tipano, tisti, ki živjo tle an tisti iz kamuna Bardo.

Za kar se tiče kamune Dreka, Garmak, Prapotno, Podboniesac, Sauodnja, Sriednje an Svet Lienart (Spietar ne, zak ima vič ku dva taužint ljudi), naj pridejo pa na podutanskem kamunu od pandiejka 8. do sabote 13. otuberja.



Planinska družina Benečije
Nedelja 23. septembra

KRN

ob 7.00 odhod iz Spietra (hotel Belvedere)

ob 8.00 prihod Planina Kuhinja

ob 8.30 zacetek pohoda (3 ure hoje - parmierno za družine z otuok)

Kosilo na vrhu (vsak naj poskarbi za se!)

Popoldne povratek v dolino

informacije:

Flavia - 727631, Daniela - 731190 - 714303



PER DUE SPOSI QUASI D'ORO

Donas ku štierdeset liet od tegà, čegljh kajšan kamančič je biu na vaši poti, v vaši hiši je še pouno veseja. De bo takuo se pouno liet vam željo vaši "nipoti" (za de bo rima) an vsa vaša velika družina! Tanti anni sono passati da allora... forse venti, trenta o quaranta! Di strada insieme ne avete fatta tanta, ma il vostro cuore batte ancora a 1000 all'ora. Con tutto l'affetto possibile tanti, tanti auguri dalla vostra famiglia "incredibile"!



SPETER

**Klenje - Gor.Miersa
Noviči**

So bli vsi emocionani v saboto 15. setemberja na kamune v Spietre, se asessor Pinuccio Blasetig, ki je namest sindaka poskarbeu za poroko. Emocjonana an vesela sta bla, sevieda, tudi dva noviča takuo, ki se vidi na fotografiji. Ona je Nicoletta Comuniello taz Gorenje Mierse, on je pa Pio Battistig, ki iz pdobonieskega kamuna je parsu

živet v Klenje, kjer ima lepo hišo an kjer od seda napri bo ziveu kupe z njega Nicoletto. Novičam so parjatelj napravlji tudi purton z željo, de se bota nimar ljubila an spoštovala.

Vse narbuojse jim zelmo tudi mi.

GRMEK

**Topoluove
Zapustila nas je
Agostina Juljova**

V čedajskem spitale je v četartak 13. setemberja

umarla Agostina Martinig, uduova Filippig. Bila je klasa 1922 takuo, de je imiela 79 liet.

Agostina je bla parsla taz Ceplesišca za neviesto tle v Topoluove, v Juljovo družino. Nje moz Valentino je umaru ze pouno liet od tegà takuo, de je sama živiela, ker nieso imiel tudi otuok.

Imiela pa je pouno zlahte, sestre, kunjade, navuode an za ji dat zadnji pozdrav se jih je zbralo v liepim stevilu.

Venčni mier bo počivala tle v Topoluovem, kjer je biu nje pogreb v saboto 15. setemberja zjutra.





Štirdeset liet med nam



"Buog loni" je bluo napisano na torti, ki so jo farani z Lies šenkal v nediejo 9. setemberja gaspuodu don Azegliu Romanin. Tist Buog loni je dug štirdeset liet, tarkaj ki je don Azeglio za gaspuoda tle.

Paršu je med nje lieta 1961. Ki dost dobrega je naredu za telo faro, an potlè še za topoluško an za

tisto dol z Kozce, za katere skarbi le on, vam bojo pričal sami ljudje.

Vičkrat je postroju cierku, postroju je faruž, pošudieru je na mladino an je puno skarbeu za de bojo imiel njih kampet an tudi telovadnico, palestro. Poštudieru je na tiste, ki so buj potriebni ku mi, an takuo je "zazidu" muost, ki

veže liesko faro s Pawago, an kraj dol v Afriki. Skarbeu je an sele skarbi za kulturno an socialno življenje



tle par nas. On, ki je Lah, se nie nikdar potegnu nazaj, kar je blu potriebno narrest ki za ohranit, za brant našo sloviensko besiedo an kulturo. More bit zadovoljen, sodisfan, zak njega farani na zamude parložnosti za mu pokazat, kuo so mu za tuo hvaležni. Takuo je bluo an v nediejo. Biu je senjam za Marijo Bandimico. Par maš mu je pieu zbor Pomlad, kupe s parjatelj iz San Gottardo. Farani so mu nesli šenke, an takuo, ki smo jal, med telimi je bla tudi torta z napisom Buog loni. Po maši so se vsi spustil v dugo precesijo s podobo Matere Božje an potlè vsi v telovadnico, kjer so vsi kupe pokosil.

Don Azeglio, Buog vam mantinji zdravje an ostanite tle med nam, se puno puno liet.

Iz Belgije lepe novice naših šuolarju



Debora an Jonathan sta sestra an brat, njih prejmak je Predan an sta tretja generacij naših ljudi po sviete. Njih nono je Ernesto Stefanu iz Gorenjega Barda, nona je pa Maria Feletig, Trebezanova, al pa dol z Kastela tih na Liesah. Živjo v Belgiji.

Debora an Jonathan sta se rodila an zivta v Belgiji, njih življenje je gorè, pa tudi nje jih veže ljubezan do naše zemlje an ku vsi v družini tudi oni dajo "an kuk" Novemu Matajurju.

Takuo bota pru vesela kar se zagledata na njim. Njih nono nam je pošju fotografijo, kjer videmo tudi njih tata an njega sina Romea, zak sta se lepuo vešolala. Deborah se je diplomala kot giurista, Jonathan pa kot "manutentore tecnico". Obadva sta imiel zlo dobre vote an se pohvalo. Za tuole se vsi v družini veseljo an so ponosni na nje.

Z njim se veseli tudi zlahita tle doma an jim želji puno uspehu tudi v življenju.

Pozdravi za parjatelje v Kanadi

Je bluo lieto 1954, kar Valentina Venturini je muorla zapustit nje rojstno vas, Spietar, za iti v Kanada.

Ziviet an dielat delec od duoma nie lepuo an ce blizu tebe imaš tistega, ki te ima rad an ona je imiela tegà, saj je zapoznala pridnega puoba iz Vedelago, Mario Cecchet-

to. Sta se zaljubila an oženila. Imiela sta tudi dva otroka. Hiša, družina, parjatelj... pa Valentini so ji puno manjkali rojstni kraji. Kikrat je poviedala svojim parjateljам tle doma, kar jim je pisala, de je zalostna zak na more se spreguorit v nje jeziku z obednim... An dan nje mož je ču guorit nieke ljudi po sloviensko. Hitro ji je poviedu, takuo sta srečala parjatelje iz Ruonca an potlè še Adriano iz Dreke, Adriana, ki nas je prezagoda zapustila malo cajta od tegà.

S tistim srečanjem se je Valentina čula nomalo buj tan doma. Nomalo tan doma se čuje tudi kar prebiera Novi Matajur. Mislemo, de telekrat bote imiela lepo sorprežo, kene? Za tuole se muorte zahvalit vašim parjateljам iz Spietra. Ki so pru veseli, de so vas videli malo cajta od tegà. So nam jal za vam poviedat, de vas že spet čakajo za preziviet se vsi kupe vesele ure.

Poseban marjin (messaggio speciale) je za Maria: "Mario, ti aspettiamo sul Cristallo per portare a termine la ferrata!"

Dragi Valentina an Mario, posebni pozdravi tudi s strani Novega Matajurja.



Iščem gospo od 40 do 60 let za celodnevno pomoč in oskrbo 65 let stare osebe v Špetru. Tel. 339/3244099 zvečer.

CERCO

Cerco auto d'occasione in buono stato, prezzo contenuto. Telefonare 0432-724222.

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 22. DO 28. SETEMBERJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedihano ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40**. * samuo čez tiedan - ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajski knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Obcine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.**
Predsednik zdruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI